



Saint Mary Orthodox Church

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone (708) 239-0004 | Fax (708) 221-6449 | www.stmaryoc.org | office@stmaryoc.org

Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

Sunday, July 26th, 2020

The Holy Righteous Martyr Paraskeva of Rome & Seventh Sunday of Matthew

HIEROMARTYRS HERMOLAUS, HERMIPPUS, AND HERMOCRATES OF NICOMEDIA; VENERABLE GERONTIOS, FIRST SETTLER OF ST. ANNE SKETE ON ATHOS; MOSES THE HUNGARIAN; SABBAS III, ARCHBISHOP OF SERBIA; PRIEST JACOB NETSVETOV, ENLIGHTENER OF THE PEOPLES OF ALASKA

Entrance Hymn

O Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

هلم لنسجد ونركع للمسيح ملكنا والهنا، خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات، لنرتل لك هلوليا!

Troparion of the Resurrection (Tone Six)

When Mary stood at Thy grave, looking for Thy sacred body, angelic powers shone above Thy revered tomb; and the soldiers who were to keep guard became as dead men. Thou led Hades captive and wast not tempted thereby. Thou didst meet the Virgin and didst give life to the world, O Thou, Who art risen from the dead, O Lord, glory to Thee.

إِنَّ الْقُوَاتِ الْمَلَائِكِيَّةَ ظَهَرُوا عَلَى قَبْرِكَ الْمُوقَّرِ، وَالْحُرَّاسَ صَارُوا كَالْأَمْوَاتِ، وَمَرِيَمَ وَقَفَتْ عِنْدَ الْقَبْرِ طَالِبَةً جَسَدَكَ الطَّاهِرَ، فَسَبَّيْتَ الْجَحِيمَ وَلَمْ تُجَرَّبْ مِنْهَا، وَصَادَفْتَ الْبَتُولَ مَانِحاً الْحَيَاةَ. فَيَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.

Troparion of St. Paraskeva (Tone One)

Showing a diligence befitting thy calling, O namesake of preparedness, thou hast gained, as thy dwelling, a faith worthy of thy name, O prize-winning Paraskeva. Hence, thou pourest forth healings and intercedest for our souls.

بِمَا أَنَّكَ جَعَلْتِ اهْتِمَامَكَ مُلَائِمًا لِتَسْمِيَّتِكَ، أَحْرَزْتِ الْإِيمَانَ الْقَوِيمَ مَسْكِنًا. فَلِذَلِكَ، يَا لَابِسَةَ الْجِهَادِ، تُفِيضِينَ الْأَشْفِيَّةَ، وَتَتَشَفَّعِينَ مِنْ أَجْلِ نَفُوسِنَا، يَا بَارِاسَكْفِي الْمُطَابِقَةَ لِاسْمِهَا.

Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

فِي مِيلَادِكَ حَفِظْتِ الْبَتُولِيَّةَ وَصَنَّتِهَا وَفِي رِقَادِكَ مَا أَهْمَلْتِ الْعَالَمَ وَتَرَكْتِهِ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ. لِأَنَّكَ انْتَقَلْتِ إِلَى الْحَيَاةِ بِمَا أَنَّكَ أُمَّ الْحَيَاةِ. فَبِشَفَاعَاتِكَ أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نَفُوسَنَا.

Kontakion of the Theotokos (Tone Two)

O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.

يا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ الْغَيْرِ الْخَازِيَةِ، الْوَسِيطَةَ لَدَى الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَرْدُودَةِ، لَا تُعْرِضِي عَنِ أَصْوَاتِ طَلِبَاتِنَا
نَحْنُ الْخَطَاةَ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنْكَ صَالِحَةَ، نَحْنُ الصَّارِحِينَ إِلَيْكَ بِإِيمَانٍ: بَادِرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ
وَأَسْرِعِي فِي الطَّلْبَةِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، الْمُتَشَفِّعَةَ دَائِمًا بِمُكْرَمِيكَ.

Epistle for Saint Paraskeva

God is wondrous in His saints. Bless God in the congregations.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians. (3:23-4:5)

Brethren, before faith came, we were confined under the Law, kept under restraint until faith should be revealed. So that the Law was our custodian until Christ came, that we might be justified by faith. But now that faith has come, we are no longer under a custodian; for in Christ Jesus you are all sons of God, through faith. For as many of you as were baptized into Christ have put on Christ. There is neither Jew nor Greek, there is neither slave nor free, there is neither male nor female; for you are all one in Christ Jesus. And if you are Christ's, then you are Abraham's offspring, heirs according to promise. I mean that the heir, as long as he is a child, is no better than a slave, though he is the owner of all the estate; but he is under guardians and trustees until the date set by the father. So with us; when we were children, we were slaves to the elemental spirits of the universe. But when the time had fully come, God sent forth His Son, to redeem those who were under the Law, so that we might receive adoption as sons.

عَجِيبٌ هُوَ اللَّهُ فِي قَدِيسِيهِ

فِي الْمَجَامِعِ بَارِكُوا اللَّهَ

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسَ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ
غَلَاطِيَةِ

يا إِخْوَةَ، قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَ الْإِيمَانُ كُنَّا مَحْفُوظِينَ تَحْتَ
النَّامُوسِ مُغْلَقًا عَلَيْنَا مِنْ أَجْلِ الْإِيمَانِ الَّذِي كَانَ مُزْمَعًا
إِعْلَانُهُ. فَالنَّامُوسُ إِذَا كَانَ مُؤَدِّبًا لَنَا، يُرْشِدُنَا إِلَى
الْمَسِيحِ، لِكَيْ نُبْرَرَ بِالْإِيمَانِ. فَبَعْدَ أَنْ جَاءَ الْإِيمَانُ،
لَسْنَا بَعْدَ تَحْتَ مُؤَدِّبٍ. فَأَنْتُمْ كُلُّكُمْ أَبْنَاءُ اللَّهِ بِالْإِيمَانِ
بِالْمَسِيحِ يَسُوعَ. لِأَنَّكُمْ أَنْتُمْ الَّذِينَ بِالْمَسِيحِ اعْتَمَدْتُمْ،
الْمَسِيحِ قَدْ لَبِستُمْ. لَيْسَ يَهُودِيٌّ وَلَا يُونَانِيٌّ، لَيْسَ عَبْدٌ وَلَا
حُرٌّ، لَيْسَ ذَكَرٌ وَلَا أُنْثَى، فَأَنْتُمْ كُلُّكُمْ وَاحِدٌ فِي الْمَسِيحِ
يَسُوعَ. فَإِذَا كُنْتُمْ لِلْمَسِيحِ، فَأَنْتُمْ إِذَا نَسَلُ إِبْرَاهِيمَ وَوَرَثَتُهُ
بِحَسَبِ الْمَوْعِدِ. وَأَقُولُ: إِنَّ الْوَارِثَ مَا دَامَ طِفْلًا فَلَا فَرْقَ
بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْعَبْدِ مَعَ كَوْنِهِ مَالِكِ الْجَمِيعِ، لَكِنَّهُ تَحْتَ
أَيْدِي الْأَوْصِيَاءِ وَالْوَكَلَاءِ إِلَى الْوَقْتِ الَّذِي حَدَدَهُ الْأَبُ.
هَكَذَا نَحْنُ أَيْضًا حِينَ كُنَّا أَطْفَالًا كُنَّا مُتَعَبِّدِينَ تَحْتَ
أَرْكَانِ الْعَالَمِ. فَلَمَّا حَانَ مِلءُ الزَّمَانِ، أَرْسَلَ اللَّهُ ابْنَهُ
مَوْلُودًا مِنْ امْرَأَةٍ، مَوْلُودًا تَحْتَ النَّامُوسِ، لِيَفْتَدِيَ الَّذِينَ
تَحْتَ النَّامُوسِ، لِنَنَالَ التَّبَنِّيَّ.

Gospel for the Seventh Sunday of Matthew

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (9:27-35)

At that time, as Jesus passed on from there, two blind men followed him, crying aloud: "Have mercy on us, Son of David." When He entered the house, the blind men came to Him; and Jesus said to them, "Do you believe that I am able to do this?" They said to Him, "Yes, Lord." Then He touched their eyes, saying, "According to your faith be it done to you." And their eyes were opened. And Jesus sternly charged them, "See that no one knows it." But they went away and spread His fame through all that district. As they were going away, behold, a dumb demoniac was brought to Him. And when the demon had been cast out, the dumb man spoke; and the crowds marveled, saying, "Never was anything like this seen in Israel." But the Pharisees said, "He casts out demons by the prince of demons." And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues and preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease and every infirmity.

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِي
الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ.

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، فِيمَا يَسُوعُ مُجْتَازًا، تَبِعَهُ اَعْمِيَانِ
يَصِيحَانِ وَيَقُولَانِ: اِرْحَمْنَا يَا ابْنَ دَاوُدَ * فَلَمَّا دَخَلَ
الْبَيْتَ، دَنَا إِلَيْهِ الْأَعْمِيَانِ، فَقَالَ لَهُمَا يَسُوعُ: هَلْ
تُؤْمِنَانِ أَنِّي أَقْدِرُ أَنْ أَفْعَلَ ذَلِكَ؟ فَقَالَا لَهُ: نَعَمْ، يَا
رَبُّ. * حِينِيذٍ لَمَسَ أَعْيُنَهُمَا قَائِلًا: كَأَيْمَانِكُمَا فَلْيَكُنْ
لَكُمَا. فَاثْفَتَحَتْ أَعْيُنُهُمَا. فَانْتَهَرَهُمَا يَسُوعُ قَائِلًا: انظُرَا،
لَا يَعْلَمُ أَحَدٌ * فَلَمَّا خَرَجَا، شَهَرَاهُ فِي تِلْكَ الْأَرْضِ
كُلَّهَا * وَبَعَدَ خُرُوجِهِمَا، قَدَمُوا إِلَيْهِ أَحْرَسَ بِهِ شَيْطَانٌ *
فَلَمَّا أَخْرَجَ الشَّيْطَانُ، تَكَلَّمَ الْأَحْرَسُ. فَتَعَجَّبَتِ الْجُمُوعُ
قَائِلِينَ: لَمْ يَطْهَرْ قَطُّ مِثْلُ هَذَا فِي إِسْرَائِيلَ * أَمَّا
الْفَرِيسِيُّونَ فَقَالُوا: إِنَّهُ بَرِئِيسِ الشَّيَاطِينِ يُخْرِجُ
الشَّيَاطِينِ * وَكَانَ يَسُوعُ يَطُوفُ الْمُدُنَ كُلَّهَا وَالْقُرَى،
يُعَلِّمُ فِي مَجَامِعِهِمْ، وَيَكْرِزُ بِبَشَارَةِ الْمَلَكُوتِ، وَيَشْفِي
كُلَّ مَرَضٍ وَكُلَّ ضَعْفٍ فِي الشَّعْبِ.

Saturday, July 25th, 2020

**1 Year Memorial
Jeries Sweis
Memory Eternal!**

Sunday, July 26th, 2020

**3rd & 9th Day Memorial
Barjas Haddad
Memory Eternal!**



Wedding
Sanad Nabil Hatar
and
Hala Fouzan Assaf
Congratulations!



Churching

Mia
Parents: Haitham & Dania AlAbbassi
Congratulations!



Newborn

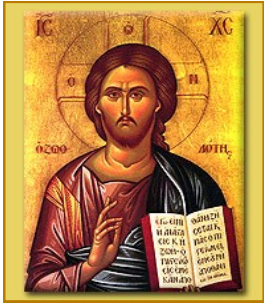
Abdullah
Parents: Youssef & Zaha Turjman
Congratulations!

Upcoming Services

Date	Time	Event
7/25/2020	10:00am	Divine Liturgy
	5:00pm	Great Vespers
7/26/2020	8:45am	Orthros
	10:00am	Divine Liturgy
8/1/2020	10:00am	Divine Liturgy
	5:00pm	Great Vespers

Upcoming Events (Virtual)

Date	Time	Event
7/23/2020	7:00pm	YAM: OCF at Home
7/24/2020	6:30pm	Teen SOYO - meeting in church parking lot
7/26/2020	6:30pm	YAM: Chai Chat - meeting in church parking lot
7/27/2020	7:00pm	Antiochian Women: Coffee with Abouna
7/29/2020	10:00am	Morning Prayers
	10:30am	Arabic Bible Study
	6:30pm	Teen SOYO - meeting in church parking lot



Weekly Synaxarion



On July 26 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the holy Righteous Martyr of Christ, Paraskeva of Rome. Born in Rome of Christian parents, she was brought up from her earliest youth in the Christian faith and gave herself wholeheartedly to the fulfilling of God's commandments in her life. When her parents died, Paraskeva gave all her goods away to the poor and received the monastic habit. As a nun, she preached the truth of Christ with ever more burning zeal, neither hiding from anyone nor fearing persecution. Paraskeva was brought to trial before the Emperor Antoninus then ordered a white-hot helmet placed on her head. But God saved her miraculously and she escaped and left Rome. She again began to go from city to city to bring the pagans to the true Faith. In two more cities she was brought before princes and judges and tortured for her Lord, performing on these occasions great miracles by the power of God and quickly recovering from her wounds. The pagans ascribed her recovery to the power and 21 mercy of their gods. Paraskeva once said to a prince who was torturing her: "It is not your gods, O Prince, who heal me, but my Christ, the true God." She was finally beheaded by a Prince Tarasius. She suffered for Christ in the second century and received her heavenly reward. On this day, we also commemorate the Hieromartyrs Hermolaus, Hermippus and Hermocrates of Nicomedia; Venerable Gerontios, first settler of St. Anne Skete on Athos; Moses the Hungarian; Sabbas III, archbishop of Serbia; and Priest Jacob Netsvetov, enlightener of the peoples of Alaska. By their holy intercessions, O God, have mercy on us. Amen.